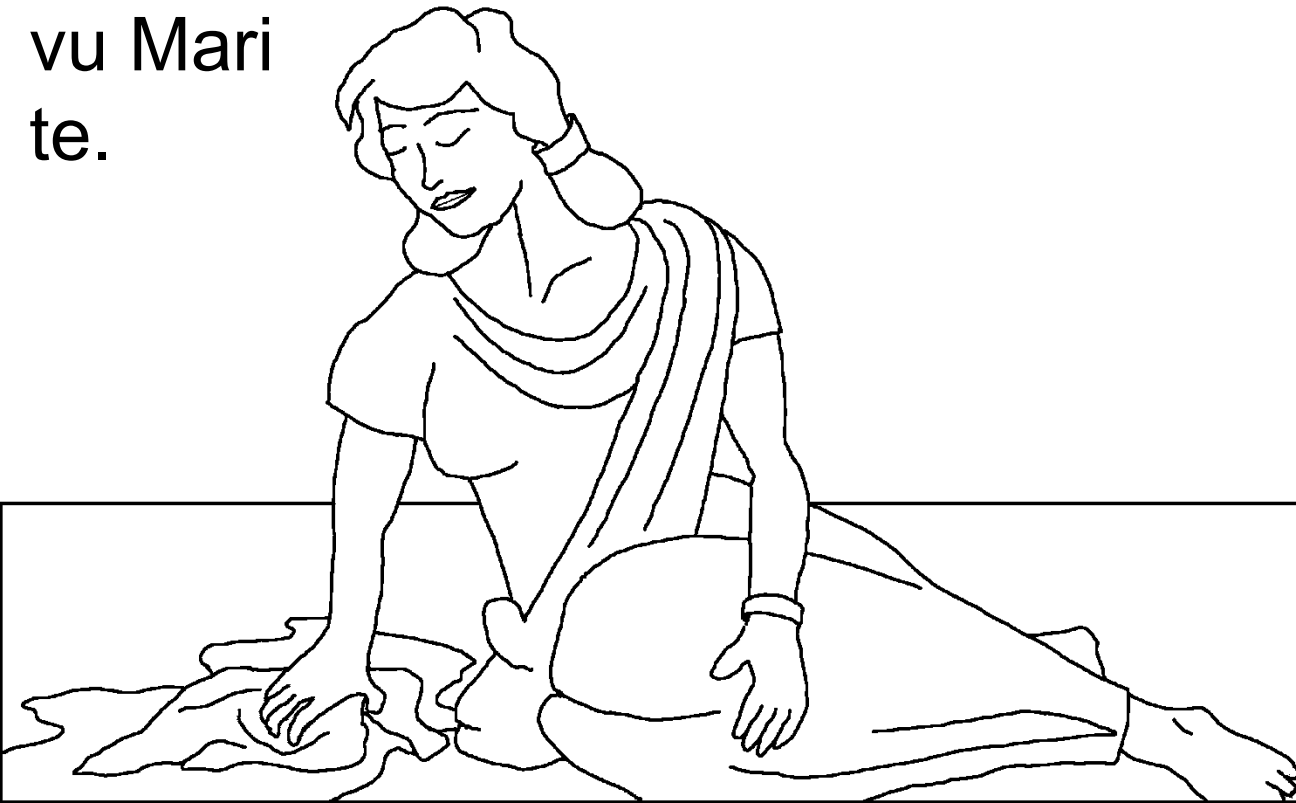


www.BibleForChildren.org

Matiyu 1



Bisankana kadoŋ dɛɛn mu wura, o yiri mu Mari. O ta
yɛri baaru. O sɔŋɔ tiinɛ wubunja dɛɛn ya yi si o zu noɔnu
wudoŋ mu, yi o daa ta wu zu-o. Noɔnu wum yiri mu
Zuzɛfu. O yi faɲa faɲa Pɛ Davidi dwi tu mu. Mari dɛɛn
zuuri Galile tiu kudoŋ ni mu, ku yiri mu Nazareti. Maɲa
kam Zakari kaani Elizabeti pugɛ kam na yi ninɛɛni canɪ
sirdu tin, Baɲa-We daa ma tuni maleka Gabriyeli si ka
vu Mari
te.



Malɛka kam laan ma ta ka wɪ: «Mari, yɪ
ta n kwari fuuni, si Baɲa-Wɛ ki nmu
yu-yoŋo. Nmu wú ba n ja pugə n lu
bəkərə, si n pa o yiri ni Zezi.
Wuntu wú ta yɪ nɔn-kamunu. Baá
ta bə-o ba wɪ, Baɲa-Wɛ Bu.
Dí Yuutu Wɛ wú pa o di paari
ni o ko-nakwɪ Davidi dɛɛn na di
paari faɲa faɲa te tɪn. O ma wú ta
yɪ Zakɔbi dwi tiinə bam pɛ maɲa
maama. O paari dɪm daa bá ti maɲa
di maɲa.»



Mari ma ləri maleka kam o wɪ: «Kuntu
wú kɪ tita mu ku kɪ, yɪ a ta wu zu
baru?» Maleka kam ma ləri ka wɪ:
«Ku na wú kɪ te tɪn, Wɛ Joro kum
wú ba nmu te, yɪ Baŋa-Wɛ titɪ
dam-foro kum wú ba ku kwɛli
nmu. Kuntu ŋwaani bu
wulu n na wú lu tɪn wú
ta yɪ Wɛ titɪ nyɪm, yɪ
ba taa bə-o nɪ
Baŋa-Wɛ Bu.»



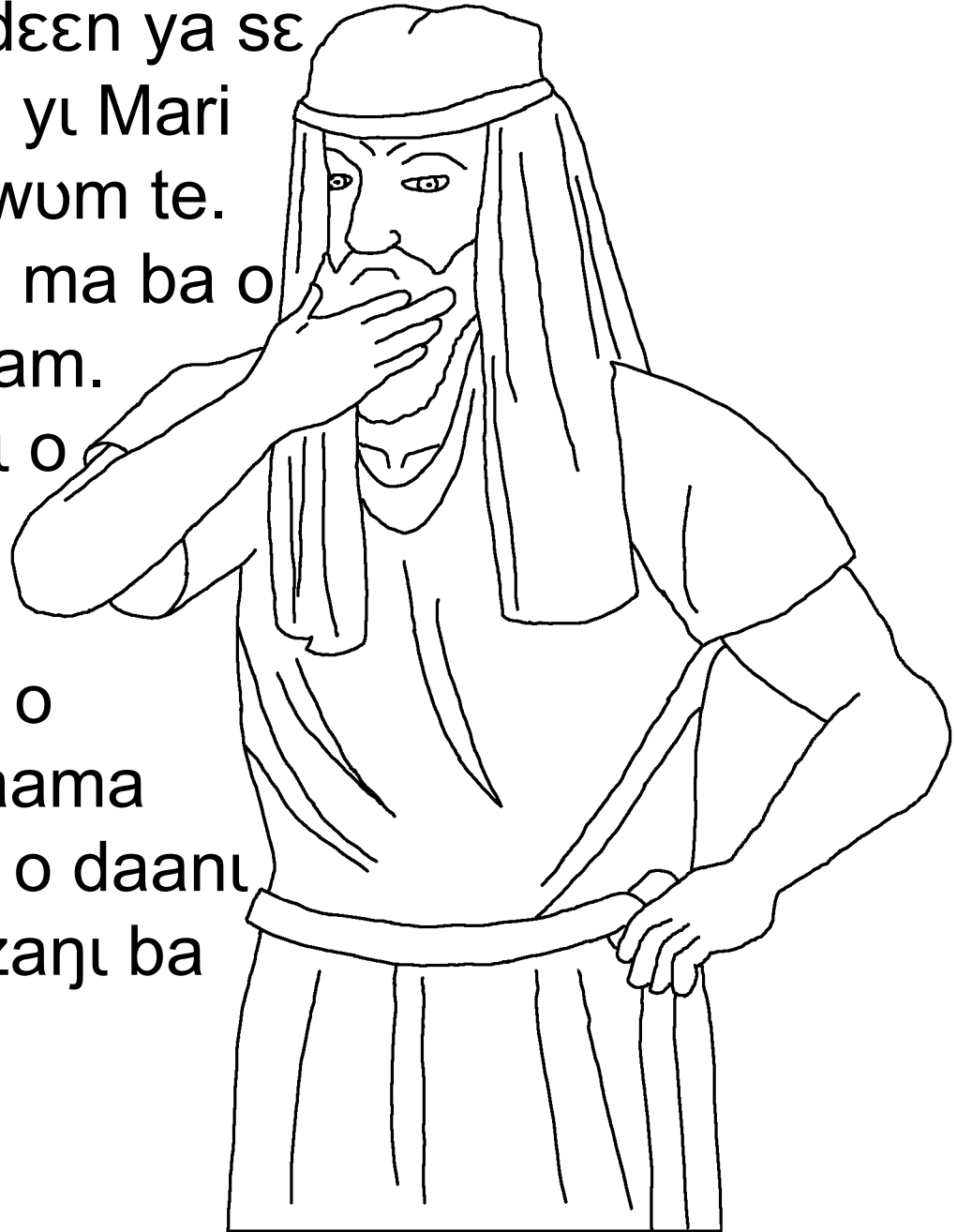
Da yam kuntu ni ni Mari ma zanj o ki lula o maa diini
Zude tu kudoŋ na wu pweeru titari ni. O ma
vu o yi Zakari soŋo. O ma zu o na o kaani
Elizabethi. O ma ki o pwəgə.

Maŋa kam Elizabethi na ni
Mari na joon-o tin, o bu
wum na tigi o wuni tin
ma pipiri. We Joro kum
ma ba Elizabethi te, yi
o ŋooni baŋa baŋa di
kwər-dia o wi: «We
tiini Di ki nmu yu-yoŋo
Di dwəni kaana
maama. Ku na yi bu

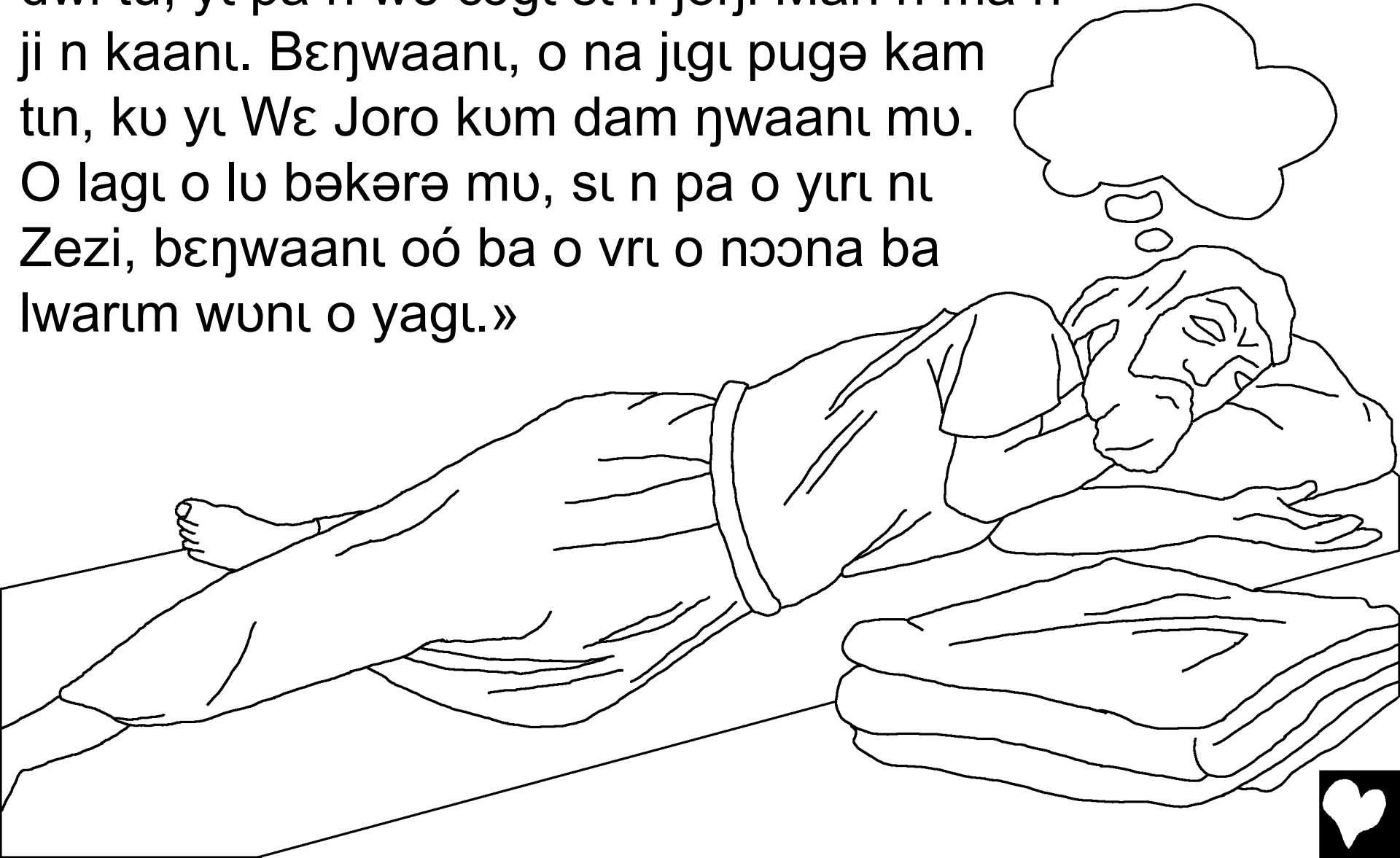
wulu na wu n wuni tin,
We ki-o yu-yoŋo lanyirani.»



Ba na lugi Zezi Kisi te tin mu tintu. O nu Mari di
Zuzefu tiine maama deen ya se
si ba pa ba zu daani, yi Mari
daa ta wu ve o baru wum te.
Manja kam kuntu ni o ma ba o
ja pugə di We Joro dam.
Zuzefu wulu o na lagi o
zu tin maa yi
non-nun. O maa ba
lagi si o pa cavura ja o
kaani wum nonna maama
yige ni. O ma buni si o daani
o yag-o, si nonna yi zani ba
lwaru.



O na buɲi kuntu tɪn, Baɲa-We maɛka ma ba o te o
dɪndwɪa wuɲi, yɪ ka ta dɪd-o ka wɪ: «Zuzefu, Pɛ Davidi
dwi tu, yɪ pa n wu cɔgi sɪ n jɔɲi Mari n ma n
ji n kaanɪ. Bɛɲwaanɪ, o na jɪgi pugə kam
tɪn, ku yɪ We Joro kum dam ɲwaanɪ mu.
O lagɪ o lu bəkərə mu, sɪ n pa o yɪɪ nɪ
Zezi, bɛɲwaanɪ oó ba o vrɪ o nɔɔna ba
lwarɪm wuɲi o yagi.»



Zuzefu na do o zani tin, o ma se o ki Baŋa-We maleka
kam na tagi ni o ki te tin. O ma se o joni Mari o ja vu
sonjo. O ma wu pəni did-o si ku vu ku yi o na
lugi bu wum maŋa kalu tin. O laan ma pa
o yiri ni Zezi.



Maɲa kam kuntu ni lugu kum pa-faru wulu yiri na yi
Ogusi tin deen ma pa ni, si ba ga o tu kum maama
non-bie bam si o lwar ba ni.

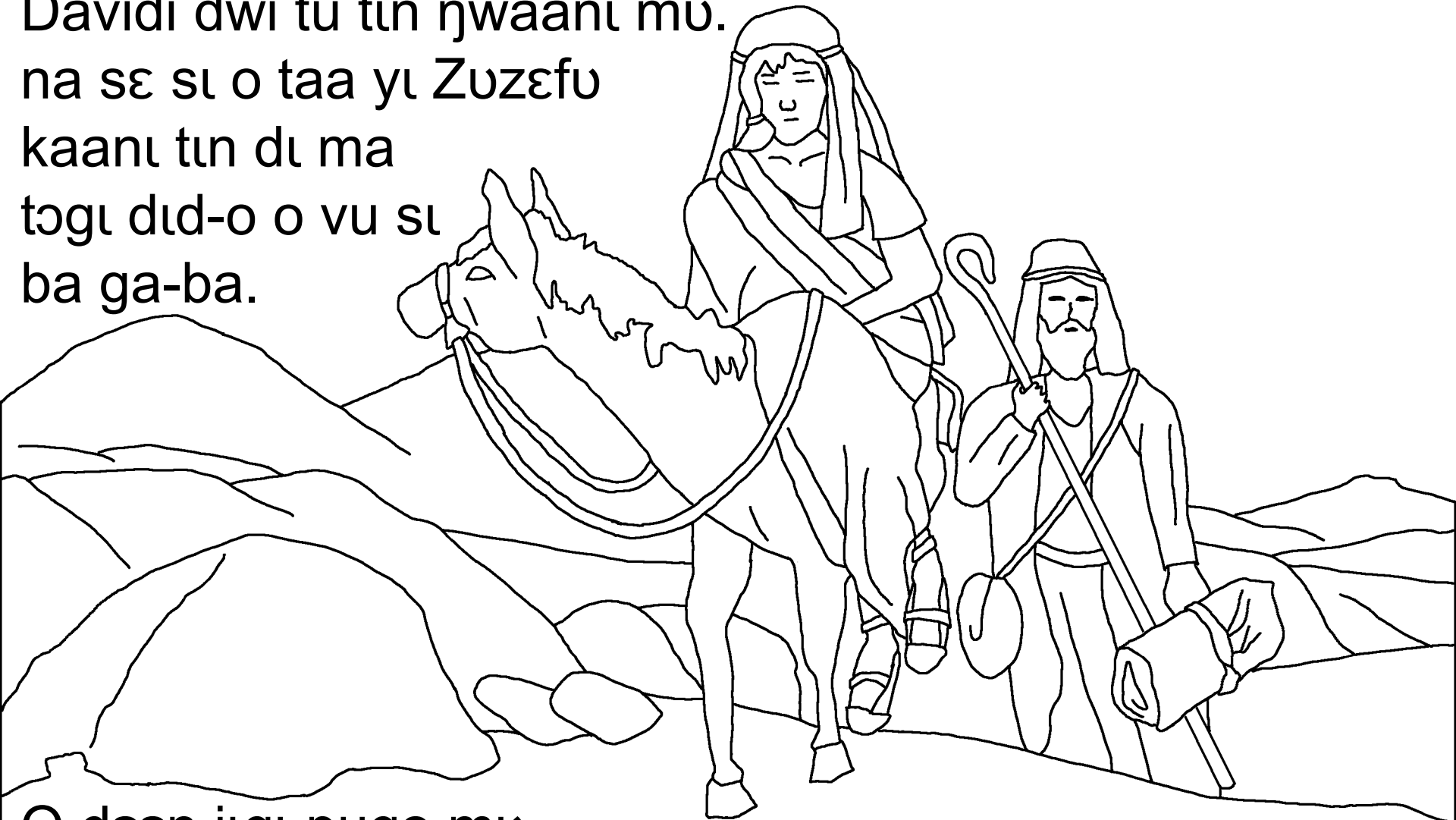
Garum dum maɲa na yi tin,
nonu maama ma
vu o titi tu si
ba ga-o.



Zuzefu di deen ma zanyi o
nuni Nazareti ku na yi Galile tin.



O ma vu Zude tiu kudoŋ, ku yiri mu Betelhem, ba na
lugi faŋa faŋa Pe Davidi me tin. O deen ve daani, o na yi
Davidi dwi tu tin nwaani mu.
na se si o taa yi Zuzefu
kaani tin di ma
togi did-o o vu si
ba ga-ba.



O deen jigi puge mu.



Ba na wu Betelhem nɩ
kuntu tɩn, ku ma yi sɩ o lu
bu wum.



O ma lu bəkərə. Mu o dayigə bu. O ma kwe bu wum o
ma gwaaru o kukwər-o o tigi vara wudiu dim jəgə nɪ. Ba
dɛɛn tigi vara digə nɪ mu,
bɛɲwaanɪ vərə mu su tiu kum
maama, ɣɪ ba wu
nɛ digə sɪ
ba zu.



Nayira di dɛɛn mu wu je sim kuntu ni, gaa kum wuni, ba
yiri ba vara titu ni. Baɗa-We maleka ma nuni ba yigə ni,
yi We zəɗi Di paari-zulə yam pooni
ba baɗa ni, yi di nyuni di

gilimi-ba.
Fuuni ma
tiini di zu-ba
zanzan.



Maleka kam laan ma ta di ba ka wu: «Á yi taá kwari
fuuni. Ku yi wupolo taani mu a tu si a ta a bri abam, yi
di lagi di pa noona maama wu mu poli
zanzan.»



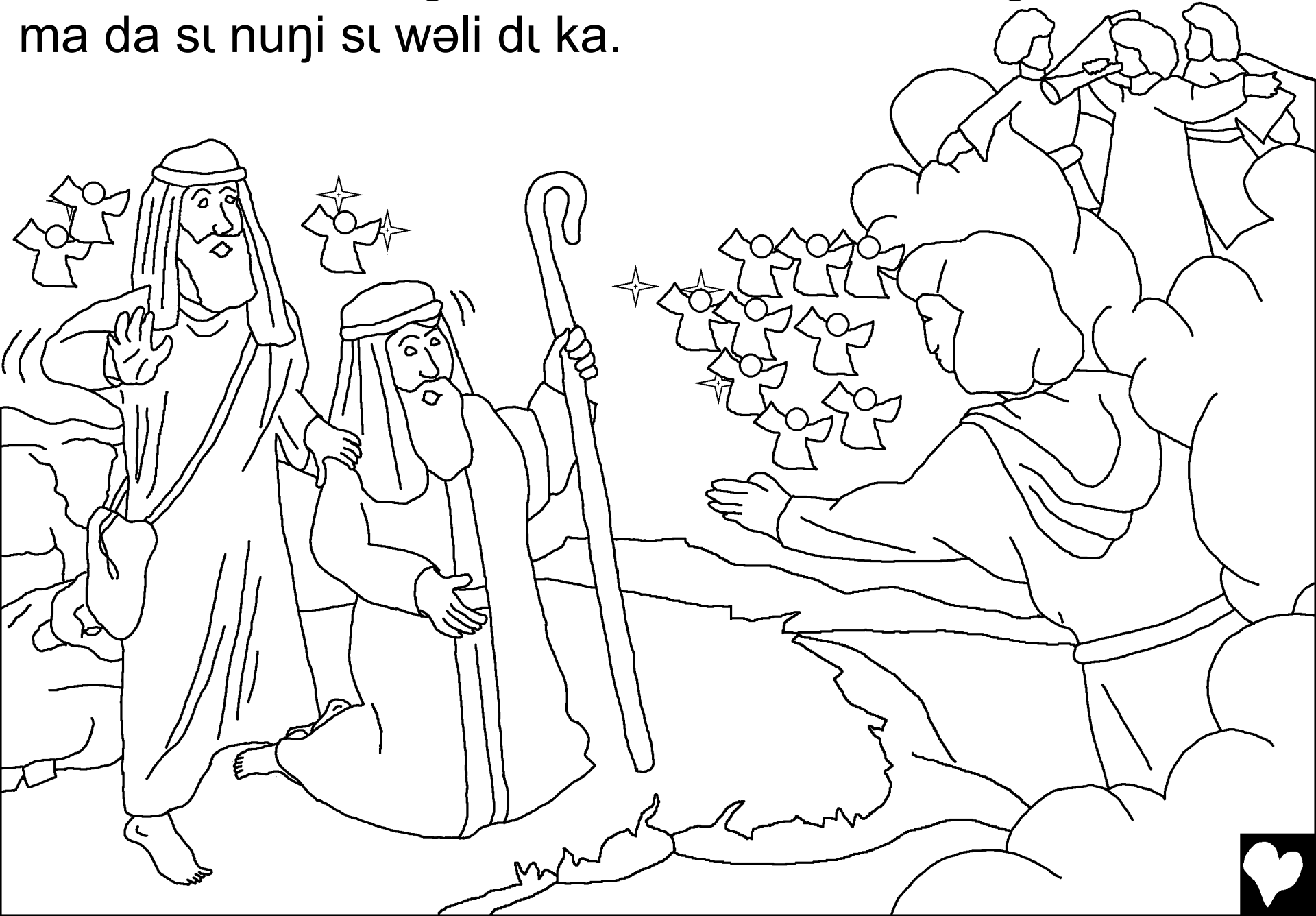
«Benwaani zım de dım nı ba luđı abam Vırnu wum
Davidi tıu Betelhem nı. Wuntu yı Krisi wum We na tuđı
tın mu. Wum mu yı abam Yuutu.»



«Á na ve á nii, á wú na bu-sisɪŋa ba na kukwəri di
gwaaru ba tiŋi vara wodiu dim jəgə nɪ. Mu kulu na wú
brɪ abam nɪ ku yɪ cɪga mu a taga.»



Malɛka kam na tagi kuntu tɪn, Wɛ malɛsɪ kogo zanzan
ma da sɪ nuŋi sɪ wɛli dɪ ka.



Si maama ma tee We si wi: «We manɩ dɩ zula weyuu ni.
Ku daari tɩga banja ni, balu na tigi We
bicari ni tin wu ta zuuri lanyirani dɩ
wu-zuru.»



Maɛsi sɪm laan ma joori Wε-sɔŋɔ. Sɪ na
kε tɪn, nayɪra bam ma ta daanɪ ba wɪ:
«Ba-na dɪ vu Betelhem dɪ nii kulu na ki
da yɪ Wε pa dɪ lwarɪ tɪn.»



Ba ma zaŋɪ lɪla ba kɛ tɪw kum wu. Ba ma vu ba na Mari
dɪdaani Zuzɛfu. Ba ma na bu wum na tigi vara wudiu
dim jɛgɛ nɪ. Ba na nɛ-o kuntu tɪn, ba laan ma ta malɛka
kam na maŋɪ ka ta bu wum taani te tɪn.



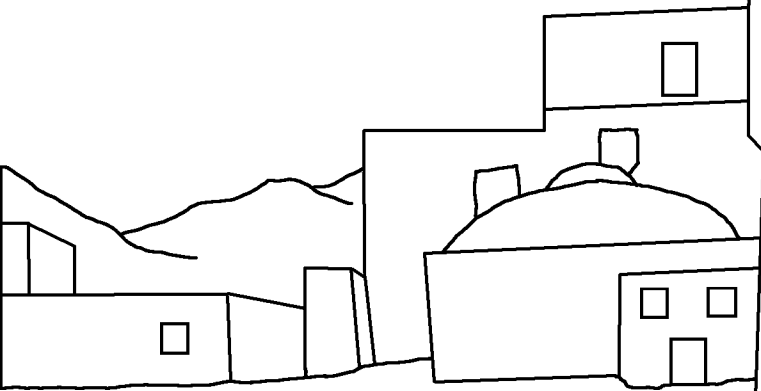
Ba dɛɛn lugi Zezi
Zude tiu kudonɔ ni
mu, ku yiri mu
Betelhem. Ku maa yi
manja kalu Erodi dɛɛn
na yi pɛ tin.



Yiyən-yeenə badaara dɛɛn ma
nunɔ wa-puli seeni ba ba ba yi
Zeruzalem.



Ba laan ma bwe
noona ba wɛ: «Bu
wum ba na lugi si o ji
Zwifə pɛ tɪn wu yən
mu?



Bɛŋwaanɪ dɪbam nɛ calɪcua
kalu na brɪ o lura kam tɪn na
nunɪ bri-kwaga seeni, yɪ dɪbam
ba si dɪ zul-o.»



Erɔɔɔ na ni kuntu tɪn, o ma
daani o bɛɲi yiyɛn-yeenɛ
bam sɪ ba ba o te. O ma
kwaanɪ o bwe-ba, sɪ o
lwarɪ dɛ dɪm calɪcua kam na
puli ka nɪɲi tɪn. O laan ma
tɪɲɪ-ba sɪ ba vu Betelhem,
yɪ o wɪ: «Ve-na á kwaanɪ á
beerɪ bu wum jɛgɛ, sɪ á na
nɛ-o, sɪ á joori á ba á ta á
brɪ-nɪ, sɪ a dɪ vu a
zul-o.»



Pε wum na tagi kuntu di ba tin, ba laan ma zanɔ ba maa
kea. Ba na maa ke tin, ba ma da ba na calɔua kalu ba
ya na manɔ ba na wa-puli seeni tin. Ka
laan maa wu ba yigə ni wɛyuu ni
ka veə, yi ka vu ka zigi ka manɔ
di bu wum na wu mɛ tin.



Ba ma vu ba zu soŋo kum wu. Ba ma na bu wum di o nu
Mari. Ba ma kuni doonə ba zul-o. Ba laan ma bwəli ba
zula ba li pɛɛra ba pa-o. Ba pɛɛra yam
yi səbu-sɪŋa, di wəənu tilu ba na
zwe yi ti lwəm ywəmmə tɪn, di
tralɪ nugə kalu yɪri na yi Miiri
tɪn. We ma pa ba lwari
ba dɪndwɪa wunɪ, nɪ
ba daa yi joori ba da
Erodɪ te. Ba laan ma
tɔgi cwə-gaa ba
joori ba vu
ba tiu kum.



Yiyən-yeenə bam na kɛ ba
daari kuntu tɪn, Baŋa-Wɛ
malɛka ma da ka ba Zuzɛfu
te o dɪndwɪa wunɪ, yɪ ka wɪ:
«Zaŋɪ n ja bu wum dɪ o nu n
ja n duri n vu Ezipi tɪw,
sɪ á taá zuurɪ da, sɪ ku yi
maŋa kam a na wú pa
abam ni sɪ á nuŋi Ezipi á
joori á ba tɪn.

Bɛŋwaanɪ Erɔdɪ mu lagɪ o
zaŋɪ o beeri bu wum sɪ o
gu-o.»

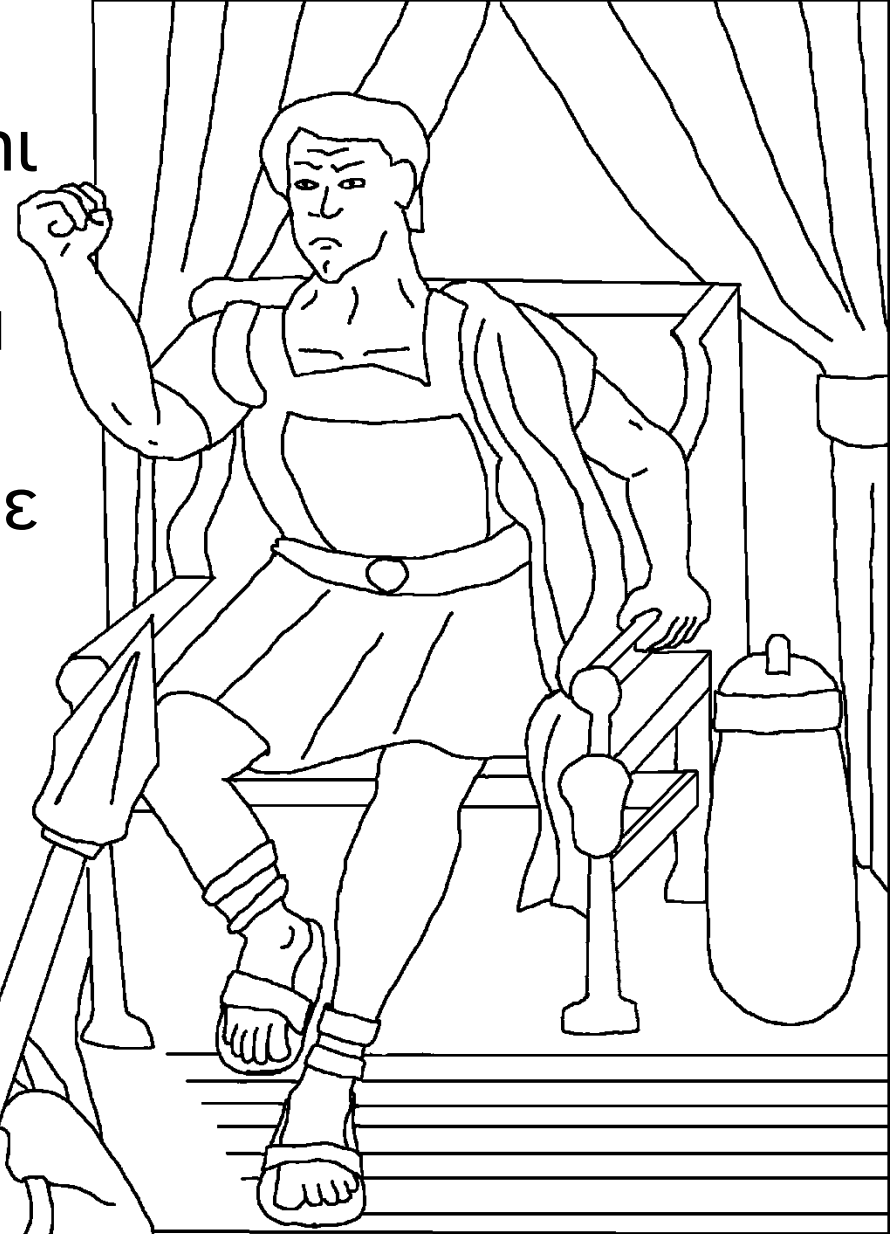


Zuzefu na ni kuntu tin, o ma
suni o zari o ja bu wum di o nu
wum, o nuni titu dim kuntu ni o
vu Ezipi. Ba ma zuuri da taan,
si ku vu ku yi manja kalu
Erodi na tigi tin. Ku deen
ki kuntu mu, si ku pa
Baja-We deen na tagi
kulu tin suni ku ki. Faja
faja tin,

Di deen pe Di nijonnu
wudon tooli Di kwere o wi:
«Amu We beni a bu wum si o
nuni Ezipi ni mu o ba.»



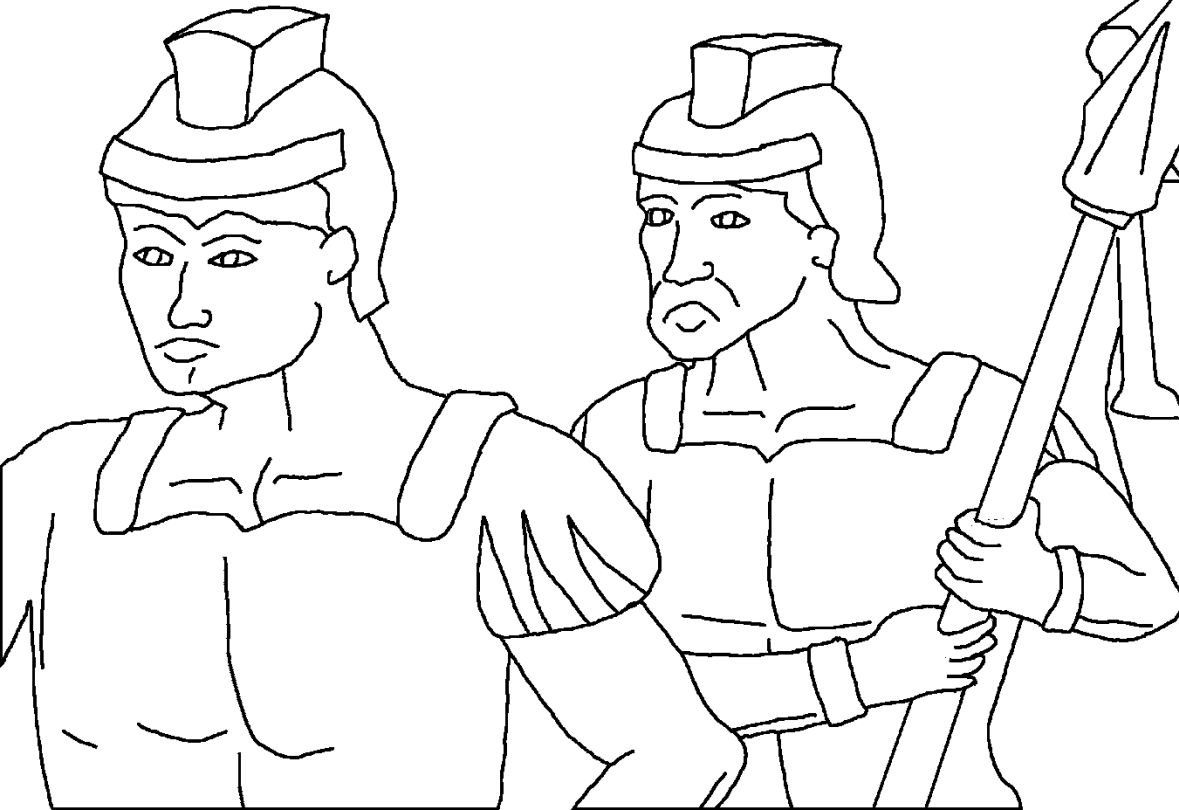
Erɔɔɔ dɛɛn na tu o lwarɔ nɔ
yiyɛn-yeenɛ bam luurɔ o yigɛ nɔ
ba viiri tɔn, o bam ma tiini dɔ
zanɔ. O ma pa ni sɔ o nɔɔna vu
Betelhem dɔ ku tɔ-balwa bam
maama wurɔ, ba gu bɛkɛri-bale
sɔlu na yi bɔna yale dɔ balu na
muri bɔna



yale tɔn maama.



O nan kɩ kuntu, sɩ ku maɲɩ dɩ
yiyən-yeenə bam na pɛ o
lwarɩ maɲa kalu calɩcua kam
na nuɲi tɩn mu.

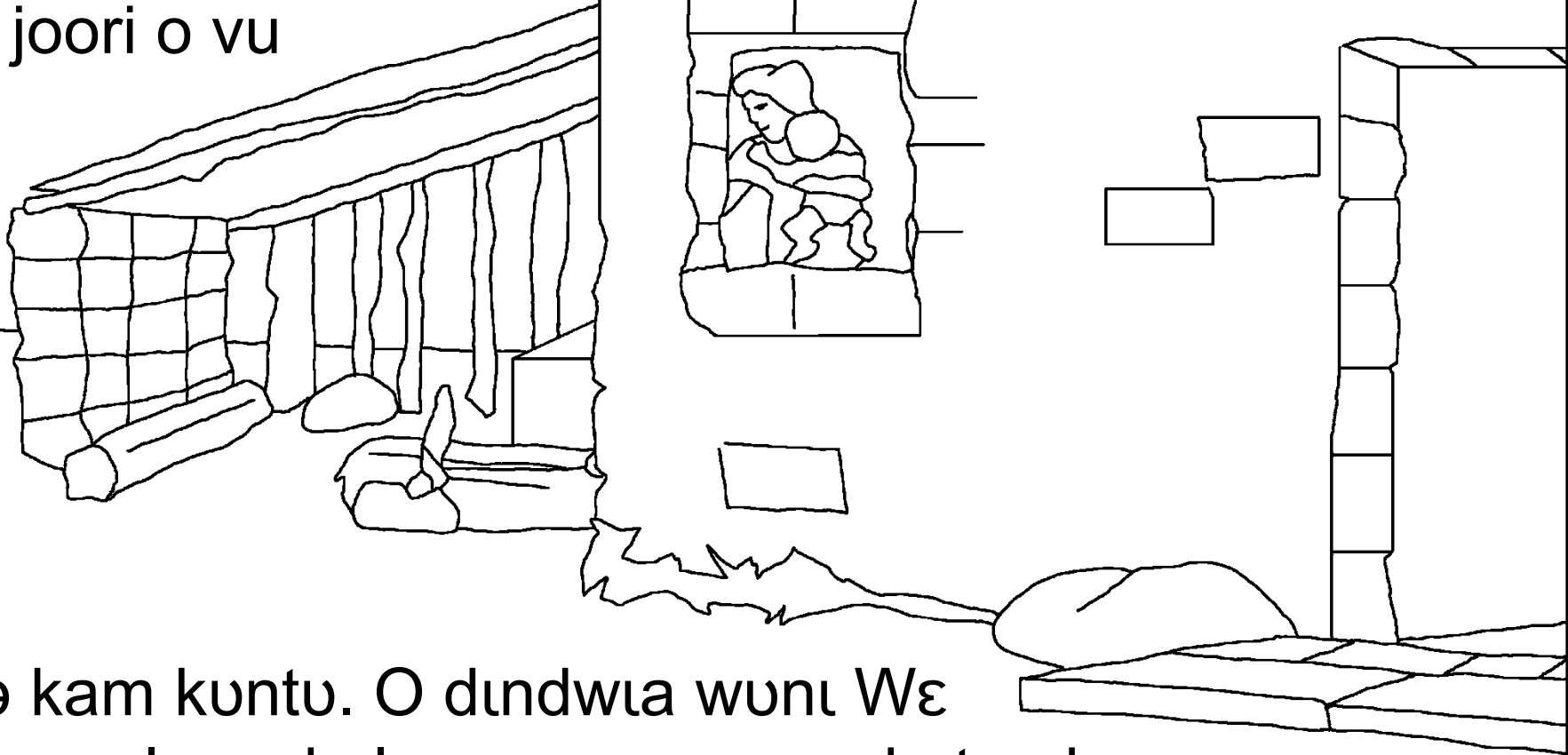




Erɔdi dɛɛn ma ba o ti, yi
Zuzɛfu daa ta wu Ezipi ni.
Baŋa-We maɛka ma daa ba
Zuzɛfu te o dindwɛa wuni, yi
ka wi: «Zanɛ n ja bu wum di o
nu n joori n vu Yisɾayɛli
ti. Bɛŋwaani wulu ya na
lagɛ si o gu bu wum tin
laan tiɣa.»



O laan ma ba o lwarɪ nɪ Erɔdɪ bu Arɪsɪla mu lɛni o ko
wum yuu nɪ o di paari
Zude tɪnɪ dɪm baɲa nɪ.
Ku ma pa o kwarɪ fuunɪ
sɪ o joori o vu



jəgə kam kuntu. O dɪndwɪa wunɪ Wɛ
ma pa o lwarɪ kulu o na maɲɪ sɪ o kɪ tɪn, ku pa o
lɛɛɪ o vu Galile tɪu.



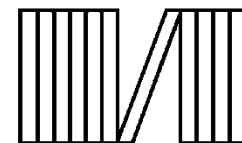
O laan ma vu o yi tu kudoŋ, ku yiri mu Nazareti, yi o
zuuri da. Ku laan ma
pa We nijonɓe bam
ɗeen na tooɓi Di kwɛrɛ
faja faja te tun



suni ku ki. Ba ɗeen tagi ba wi: «Baá
bɛŋ-o ni Nazareti tu.»



εηwaanl Wε na tiini Dl soe nabiinε tin
mu pε Dl tunl Dl Bu-dua si o ba lugu
baηa, si wulu maama na kl o
wu-didua did-o tin daa yl cεgl, si o
na ηwl-duηa kalu na ba ti tin.



Rom 3:23

Nabiinə maama ki lwarim mu yi ba daa wu manɩ di Wε
paari dɩm.

Rom 6:23

Lwarim njwuro yi tuoni mu. Ku daari We pɛɛri dilu Di na pɛ
dibam zaani tin mu yi njwla kalu na ba ti tin We tee ni, di
na nwi di di Yuutu Zezi Kisi tin njwaani.

Ebru 9:27

Nɔɔnu maama manɔ si o ti kuni biɔwɔ mu, si Wε laan di o sarɔya.

Efεεζι 2:8,9

Benwaani We vri abam Iwarim wuni zaani mu, á na ki á
wu-didua di Zezi tin ñwaani. Ku dai abam titi dam, ku yi
We pɛɛri mu. Ku dai abam titun-ñuna ñwaani, si
noon-noonu yi zani o ba o tee o titi We yigə ni.



Rom 10:9,10

Ku tagi ku wi, nmu na tagi di n ni ni Zezi mu yi wonjo maama Yuutu, yi nmu na se n bicari ni, si We suni Dl bi-o Dl pa o yagi tuuni, We wú vri-m. Benwaani, ku yi nmu bicari ni mu nń se di n wu-didua yi n na ciga We tee ni, yi nmu wú ma n ni mu n ta jaja ni Zezi mu yi Yuutu, si n ma n na vrim.

Zan 3:16,17

Benwaani We na tiini Dl soe nabiinè tın mu pe Dl tuni Dl Bu-dua si o ba lugu baɲa, si wulu maama na ki o wu-didua did-o tın daa yi cɔgi, si o na ɲwi-duɲa kalu na ba ti tın. We na tuni Dl Bu wum si o ba lugu baɲa kuntu tın, ku dai si o di nabiinè taani si o cɔgi-ba, ku nan yi si o vri-ba lwarım wuni mu o yagi.



1 Zan 5:11-13

Cɪga kam kuntu mu yi Wε na pε dɪbam ɲwɪa kalu na ba ti tɪn. ɲwɪa kam kuntu nan yi Dɪ Bu wum ɲwaanɪ mu. Wulu maama na ɲwɪ dɪ Wε Bu wum tɪn, kuntu tu mu jɪgɪ Wε ɲwɪa kam kuntu. Wulu nan na ba ɲwɪ dɪ Wε Bu wum tɪn, kuntu tu ba jɪgɪ Wε ɲwɪa kam kuntu. Amu pupunɪ wəənu tintu a pa abam balu na kɪ á wu-dɪdua dɪ Wε Bu wum tɪn, sɪ á lwarɪ nɪ á sunɪ á na ɲwɪa kalu na ba ti tɪn Wε tee nɪ.



Matiyu 1-2; Luki 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Kasem NT (xsm) © 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/XSMBFV/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

